

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

Kommissionens forordning (EF) nr. 193/2004 af 4. februar 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ...	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 194/2004 af 4. februar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 133/2004 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres importlicensansøgninger indgivet i januar 2004 i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der er fastsat ved Rådets afgørelse 2003/452/EF for Republikken Slovenien	3
Kommissionens forordning (EF) nr. 195/2004 af 4. februar 2004 om fastsættelse af importtold for ris	4
Kommissionens forordning (EF) nr. 196/2004 af 4. februar 2004 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld	7
Kommissionens forordning (EF) nr. 197/2004 af 4. februar 2004 om ansøgninger om eksportlicenser for ris og brudris med forudfastsættelse af restitutionen	8

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Konference mellem regeringsrepræsentanter fra medlemsstaterne

2004/106/EU:

- ★ **Afgørelse truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, af 22. januar 2004 om meddelelse af decharge til generalsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for gennemførelse af budgettet for fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for regnskabsåret 2002**

Rådet

2004/107/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 22. december 2003 om indgåelse af en tillægsprotokol om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side**

Tillægsprotokol om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side	12
Kommissionen	
2004/108/EF:	
★ Kommissionens beslutning af 28. januar 2004 om ændring af bilag C til Rådets direktiv 92/51/EØF om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerung af direktiv 89/48/EØF ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 5381)	15
2004/109/EF:	
★ Kommissionens beslutning af 29. januar 2004 om ændring af beslutning 95/328/EF om sundhedscertifikatet for fiskerivarer fra tredjelande, der endnu ikke er omfattet af en særlig beslutning ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2004) 129)	17
2004/110/EF:	
★ Kommissionens beslutning af 29. januar 2004 om foranstaltninger til vurdering af den resterende BSE-risiko i en række kvægprodukter og om EF-tilskud til foranstaltninger til vurdering af den resterende BSE-risiko i en række kvægprodukter (meddelt under nummer K(2004) 132)	18
2004/111/EF:	
★ Kommissionens beslutning af 29. januar 2004 om gennemførelse i 2004 af undersøgelser for aviær influenza hos fjerkræ og vilde fugle i medlemsstaterne (meddelt under nummer K(2004) 134)	20
Rådet og Kommissionen	
2004/112/EF, Euratom:	
★ Rådets og Kommissionens afgørelse af 22. december 2003 om undertegnelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side	22
Aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side	23

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 193/2004
af 4. februar 2004
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 5. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

BILAG

til Kommissionens forordning af 4. februar 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	111,3
	204	47,3
	212	129,8
	999	96,1
0707 00 05	052	143,8
	204	37,1
	220	204,2
	999	128,4
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	108,2
	204	45,8
	999	77,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,6
	204	46,9
	212	45,2
	220	47,6
	624	55,1
	999	49,3
0805 20 10	052	71,8
	204	100,1
	999	86,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	78,8
	204	138,4
	220	76,9
	464	74,3
	600	74,0
	624	76,0
	999	86,4
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	50,7
	400	81,5
	404	95,4
	512	73,4
	720	59,1
	999	70,9
0808 20 50	060	64,2
	388	116,9
	400	71,3
	528	103,7
	720	30,3
	999	77,3

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 194/2004**af 4. februar 2004****om ændring af forordning (EF) nr. 133/2004 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres importlicensansøgninger indgivet i januar 2004 i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der er fastsat ved Rådets afgørelse 2003/452/EF for Republikken Slovenien**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2673/2000 af 6. december 2000 om gennemførelsesbestemmelser for det toldkontingent for oksekød, der ved Rådets afgørelse 2003/452/EF er fastsat for Republikken Slovenien⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 133/2004⁽³⁾ om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres importlicensansøgninger indgivet i januar 2004 i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der er fastsat ved afgørelse 2003/452/EF for Republikken Slovenien. Som følge af en administrativ fejl blev en ansøgning vedrørende løbenummer 09.4122 ikke medtaget ved forordningens vedtagelse. Den mængde oksekød, for hvilken der blev indgivet importlicens-

søgninger for kontingentet med løbenummer 09.4122, har en sådan størrelse, at alle ansøgninger kan imødekommes fuldt ud.

- (2) Artikel 1 i forordning (EF) nr. 133/2004 bør ændres vedrørende udstedelse af importlicenser —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I artikel 1 i forordning (EF) nr. 133/2004 affattes teksten således:

»Artikel 1

De importlicensansøgninger, der blev indgivet fra 1. til 12. januar 2004 i forbindelse med de i artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2673/2000 omhandlede kontingenter med løbenummer 09.4082 og 09.4122, imødekommes fuldt ud.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 5. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 2004.

På Kommissionens vegne

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003 (EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 306 af 7.12.2000, s. 19. Ændret ved forordning (EF) nr. 1886/2003 (EUT L 277 af 28.10.2003, s. 8).

⁽³⁾ EUT L 21 af 28.1.2004, s. 7.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 195/2004
af 4. februar 2004
om fastsættelse af importtold for ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1503/96 af 29. juli 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 for så vidt angår importtold for ris ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2294/2003 ⁽⁴⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 11 i forordning (EF) nr. 3072/95 er det fastsat, at ved indførsel af de i nævnte forordnings artikel 1 omhandlede produkter opkræves toldsatsene i den fælles toltarif. For de produkter, der er omhandlet i stk. 2 i denne artikel, er importtolden dog lig med interventionsprisen for disse produkter, på importtidspunktet, forhøjet med en vis procent, alt efter om det drejer sig om afskallet eller sleben ris og med fradrag af importprisen, for så vidt denne sats ikke overstiger satsene i den fælles toltarif.
- (2) I henhold til artikel 12, stk. 3, i forordning (EF) nr. 3072/95 beregnes cif-importpriserne på grundlag af de repræsentative priser for det pågældende produkt på verdensmarkedet eller på Fællesskabets importmarked for dette produkt.
- (3) I forordning (EF) nr. 1503/96 er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 3072/95, for så vidt angår importtold for ris.
- (4) Importtolden gælder, indtil en ny fastsættelse træder i kraft. Den forbliver ligeledes i kraft, hvis der ikke foreligger nogen notering fra den referencekilde, der er fastsat i artikel 5 til forordning (EF) nr. 1503/96 i de to uger forud for den næste periodiske fastsættelse.
- (5) For at sikre en korrekt gennemførelse af ordningen for importtold bør de markedskurser, der konstateres i en referenceperiode, anvendes ved beregningen af importtolden.
- (6) Anvendelsen af artikel 4, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 1503/96 fører til tilpasning af importtolden, der er fastsat fra den 15. maj 2003 at regne i Kommissionens forordning (EF) nr. 832/2003 ⁽⁵⁾, i overensstemmelse med bilagene til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Importtolden for ris som omhandlet i artikel 11, stk. 1 og 2, i forordning (EF) nr. 3072/95 er tilpasset i overensstemmelse med artikel 4 i forordning (EF) nr. 1503/96 og fastsat i bilag I til nærværende forordning på grundlag af de elementer, der er fastsat i bilag II.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 5. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EFT L 189 af 30.7.1996, s. 71.

⁽⁴⁾ EUT L 340 af 24.12.2003, s. 12.

⁽⁵⁾ EUT L 120 af 15.5.2003, s. 15.

BILAG I

Fastsættelse af importtolden for ris og brudris

(EUR/t)

KN-kode	Importtold ⁽⁷⁾				
	Tredjelande (undtagen AVS-stater og Bangladesh) ⁽⁷⁾	AVS-stater ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Bangladesh ⁽⁴⁾	Basmati Indien og Pakistan ⁽⁶⁾	Egypten ⁽⁸⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 13	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 15	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 17	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 20 92	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 94	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 96	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 98	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 30 21	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 23	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 25	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 44	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 46	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 63	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 65	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 94	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 96	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Importtolden for ris med oprindelse i AVS-staterne anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 (EFT L 348 af 21.12.2002, s. 5) og Kommissionens forordning (EF) nr. 638/2003 (EFT L 93 af 10.4.2003, s. 3), som ændret.

⁽²⁾ I henhold til forordning (EØF) nr. 1706/98 opkræves ingen importtold ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet i det oversøiske franske departement Réunion.

⁽³⁾ Importtolden for indførsel af ris i det oversøiske franske departement Réunion er fastlagt i artikel 11, stk.3, i forordning (EF) nr. 3072/95.

⁽⁴⁾ Importtolden for ris, med undtagelse af brudris (KN-kode 1006 40 00), med oprindelse i Bangladesh anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 3491/90 (EFT L 337 af 4.12.1990, s. 1) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 862/91 (EFT L 88 af 9.4.1991, s. 7), som ændret.

⁽⁵⁾ Indførsel af produkter med oprindelse i de oversøiske lande og territorier (OLT) er fritaget for importtold i henhold til artikel 101, stk.1, i Rådets afgørelse 91/482/EØF (EFT L 263 af 19.9.1991, s. 1), som ændret.

⁽⁶⁾ Importtolden for afskallet ris af sorten Basmati med oprindelse i Indien og Pakistan nedsættes med 250 EUR/t (artikel 4a i forordning (EF) nr. 1503/96, som ændret).

⁽⁷⁾ Told ifølge den fælles toldtarif.

⁽⁸⁾ Importtolden for ris med oprindelse i og hidrørende fra Egypten anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 2184/96 (EFT L 292 af 15.11.1996, s. 1) og Kommissionens forordning (EF) nr. 196/97 (EFT L 31 af 1.2.1997, s. 53).

BILAG II

Beregning af importtolden for ris

	Uafskallet	Indica-arter		Japonica-arter		Brudris
		Afskallet	Sleben	Afskallet	Sleben	
1. Importtold (EUR/ton)	(¹)	246,35	416,00	199,36	367,51	(¹)
2. Beregningslementer						
a) Pris cif ARAG (EUR/ton)	—	290,68	200,94	361,54	429,08	—
b) Pris fob (EUR/ton)	—	—	—	337,70	405,24	—
c) Skibsfragt (EUR/ton)	—	—	—	23,84	23,84	—
d) Kilde	—	USDA og operatører	USDA og operatører	Operatører	Operatører	—

(¹) Told ifølge den fælles toldtarif.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 196/2004
af 4. februar 2004
om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol 4 om bomuld knyttet til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1050/2001 ⁽¹⁾,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1051/2001 af 22. maj 2001 om støtte til bomuldsproduktioner ⁽²⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes der regelmæssigt en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld på grundlag af den konstaterede verdensmarkedspris for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Dette historiske forhold er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1591/2001 af 2. august 2001 ⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1486/2002 ⁽⁴⁾ om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes således, beregnes den på grundlag af den seneste fastsatte pris.
- (2) I henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under

hensyntagen til de højeste af de udbud og noteringer på verdensmarkedet, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Ved denne fastsættelse tages der hensyn til et gennemsnit af udbuddene og noteringerne konstateret på en eller flere repræsentative europæiske børser for et produkt leveret cif en havn i Fællesskabet fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1591/2001.

- (3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes til 29,836 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 5. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 148 af 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 148 af 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EFT L 210 af 3.8.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EFT L 223 af 20.8.2002, s. 3.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 197/2004
af 4. februar 2004**

om ansøgninger om eksportlicenser for ris og brudris med forudfastsættelse af restitutionen

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1342/2003 af 28. juli 2003 om særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris ⁽³⁾, særlig artikel 8, stk. 3, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Efter artikel 8, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1342/2003 udstedes eksportlicenser, når der ved fastsættelsen af en eksportrestitution særligt henvises til nævnte stykke, med forudfastsættelse af restitutionen den tredje arbejdsdag efter ansøgningens indgivelse. Efter nævnte artikel fastsætter Kommissionen en enhedsprocentsats for nedsættelse af mængderne, hvis de i eksportlicensansøgningerne anførte mængder overstiger de mængder, der kan indgå forpligtelse om. Som led i ovennævnte procedure er der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 163/2004 ⁽⁴⁾ fastsat restitutioner for 1 000 tons for alle bestemmelsessteder 064 og 066 i bilaget til forordningen.
- (2) De mængder, der den 3. februar 2004 blev ansøgt om for alle bestemmelsessteder 064 og 066, overstiger den disponible mængde. Der bør derfor fastsættes en procentsats for nedsættelse af mængderne i de eksportlicensansøgninger, der indgives den 3. februar 2004.

- (3) Denne forordnings bestemmelser bør i betragtning af deres formål træde i kraft, så snart de offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For alle bestemmelsessteder 064 og 066 i bilaget til forordning (EF) nr. 163/2004 udstedes der for de ansøgninger om eksportlicenser for ris og brudris med forudfastsættelse af restitutionen, der i henhold til nævnte forordning blev indgivet den 3. februar 2004, eksportlicenser for de deri anførte mængder multipliceret med en koefficient på 27,08 %.

Artikel 2

For alle bestemmelsessteder 064 og 066 i bilaget til forordning (EF) nr. 163/2004 udstedes der for ansøgninger om eksportlicenser for ris og brudris, der indgives fra den 4. februar 2004, ikke eksportlicenser i henhold til nævnte forordning.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft den 5. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. februar 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EUT L 189 af 29.7.2003, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 27 af 30.1.2004, s. 30.

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KONFERENCE MELLEMLER REGERINGSREPRÆSENTANTER FRA MEDLEMSSTATERNE

**AFGØRELSE TRUFFET AF REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER,
FORSAMLET I RÅDET,**

af 22. januar 2004

**om meddelelse af decharge til generalsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions
Fremtid for gennemførelse af budgettet for fonden til finansiering af Konventet om Den Europæ-
iske Unions Fremtid for regnskabsåret 2002**

(2004/106/EU)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE
UNION, HAR —

under henvisning til afgørelse 2002/176/EU af 21. februar 2002 truffet af repræsentanterne for medlems-
staternes regeringer, forsamlet i Rådet, om oprettelse af en fond til finansiering af Konventet om Den Euro-
pæiske Unions Fremtid og om finansforskrifter for forvaltningen af denne fond ⁽¹⁾, særlig artikel 20,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet af 16. december 2003 om meddelelse
af decharge til generalsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid om gennemførelse af
budgettet for fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for regnskabsåret
2002,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Rådet af 5. juni 2003 om meddelelse af decharge til gene-
ralsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid om gennemførelse af budgettet for
fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for regnskabsåret 2002,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Kommissionen af 9. september 2003 om meddelelse af
decharge til generalsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid om gennemførelse af
budgettet for fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for regnskabsåret
2002,

efter gennemgang af forvaltningsregnskabet, balancen og Revisionsrettens beretning om gennemførelsen af
budgettet for fonden for regnskabsåret 2002 ⁽²⁾, som de har fået forelagt, og

ud fra følgende betragtninger:

ifølge forvaltningsregnskabet for regnskabsåret 2002

— beløber regnskabsårets indtægter sig til 4 033 835 EUR

— beløber regnskabsårets udgifter finansieret over bevillingerne sig til 500 392 EUR

De bevillinger til betalinger, der blev fremført fra 2002 til 2003, beløber sig til 3 499 608 EUR.

⁽¹⁾ EFT L 60 af 1.3.2002, s. 56.

⁽²⁾ EUT C 122 af 22.5.2003, s. 1.

I Revisionsrettens beretning konkluderes det, at Revisionsrettens revision har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

Revisionsrettens beretning har ikke givet anledning til bemærkninger fra generalsekretæren for Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Der meddeles decharge til generalsekretæren for Den Europæiske Unions Fremtid for gennemførelsen af budgettet for fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid for regnskabsåret 2002.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 2004.

A. ANDERSON

Formand

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 22. december 2003

om indgåelse af en tillægsprotokol om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til Europa-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

(2004/107/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er ønskeligt at supplere Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side⁽¹⁾ med en tillægsprotokol med bestemmelser om præferencevilkårene for indførsel i Fællesskabet af visse fisk og fiskevarer med oprindelse i Rumænien og indførsel i Rumænien af visse fisk og fiskevarer med oprindelse i Fællesskabet.
- (2) Med henblik herpå bør der knyttes en ny protokol om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til ovennævnte Europaaf-tale.
- (3) Protokollen bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Tillægsprotokollen om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til tillægsprotokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand informerer i medfør af artikel 4 i protokollen den rumænske regering om Fællesskabets godkendelse af protokollen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 2003.

På Rådets vegne

A. MATTEOLI

Formand

⁽¹⁾ EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2.

TILLÆGSPROTOKOL

om handelsordningen for visse fisk og fiskevarer til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side og

RUMÆNIEN

på den anden side,

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

- (1) Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, i det følgende benævnt »Europaaf-talen«, blev undertegnet i Bruxelles den 1. februar 1993 og trådte i kraft den 1. februar 1995.
- (2) Kapitel III i Europaaf-talen indeholder bestemmelse om, at der skal føres forhandlinger om gensidige toldindrømmelser i fiskerisektoren.
- (3) De tekniske forhandlinger med henblik herpå og med udgangspunkt i Europaaf-talens artikel 24 mellem Fællesskabet og Rumænien om gensidige toldindrømmelser i fiskerisektoren er afsluttet med et positivt resultat.
- (4) De forhandlede indrømmelser i fiskerisektoren ændrer de bilaterale indrømmelser i henhold til af-talen, som derfor bør ændres ved en protokol om tilpasning af Europaaf-talens handelsaspekter.
- (5) Fællesskabet og Rumænien er også blevet enige om at gennemføre de forhandlede toldindrømmelser gradvist og så hurtigt som muligt og har besluttet at anvende de af-talte toldindrømmelser med henblik på at indføre fuldstændig frihandel for fisk og fiskevarer,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

De todsatser, der anvendes af henholdsvis Fællesskabet og Rumænien på de i artikel 1 i Rådets forordning (EF) nr. 104/2000⁽¹⁾ definerede fisk og fiskevarer med oprindelse i Rumænien eller Fællesskabet, med undtagelse af de i artikel 2 i denne protokol nævnte varer, nedsættes gradvis efter følgende tidsplan:

- a) fra datoen for denne protokols ikrafttræden til 75 % af basistoldsatsen
- b) fra 1. januar 2005 til 50 % af basistoldsatsen
- c) fra 1. januar 2006 til 25 % af basistoldsatsen
- d) fra 1. januar 2007 til 0 % af basistoldsatsen.

De basistoldsatser, som vil være omfattet af ovennævnte succesive nedsættelser, er de MFN-toldsatser, som finder anvendelse på datoen for denne protokols ikrafttræden.

Enhver aftale om anvendelse af frihandel på et tidligere tidspunkt for fisk og fiskevarer, med undtagelse af de i artikel 2 nævnte, gennemføres efter fælles overenskomst og i overensstemmelse med denne protokols artikel 6.

⁽¹⁾ EFT L 17 af 21.1.2000, s. 22.

Artikel 2

De todsatser, der anvendes af henholdsvis Fællesskabet og Rumænien på produkter med oprindelse i henholdsvis Rumænien og Fællesskabet, og som henhører under følgende KN-koder⁽²⁾:

0301 93 00,	0302 11 10,	0302 11 20,
0302 11 80,	0302 23 00,	0302 61 80,
0302 69 11,	0302 69 55,	0303 21 10,
0303 21 20,	0303 21 80,	0303 33 00,
0303 71 80,	0303 79 11,	0303 79 65,
0304 10 15,	0304 10 17,	0304 10 19,
0304 20 15,	0304 20 17,	0304 20 19,
0305 49 45,	0305 59 50,	0305 63 00,
0305 69 90,	1604 12,	1604 13,
1604 15 11,	1604 15 19,	1604 16 00,

nedsættes gradvis efter følgende tidsplan:

- a) fra 1. januar 2007 til 75 % af basistoldsatsen
- b) fra 1. januar 2008 til 50 % af basistoldsatsen
- c) fra 1. januar 2009 til 25 % af basistoldsatsen
- d) fra 1. januar 2010 til 0 % af basistoldsatsen.

⁽²⁾ Som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1832/2002 af 1. august 2002 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 290 af 28.10.2002, s. 1).

De basistoldsatser, som vil være omfattet af ovennævnte succesive nedsættelser, er de MFN-toldsatser, som finder anvendelse på datoen for denne protokols ikrafttræden.

Artikel 3

De i artikel 1 og 2 nævnte nedsættelser beregnes efter fælles matematiske principper under hensyntagen til, at:

- a) alle tal med decimaler på 50 og derunder nedrundes til nærmeste hele tal
- b) alle tal med decimaler på over 50 oprundes til nærmeste hele tal
- c) alle toldsatser på under 2 % automatisk fastsættes til 0 %.

Artikel 4

Denne protokol udgør en integrerende del af Europaaftalen.

Artikel 5

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter det tidspunkt, hvor parterne har meddelt hinanden, at deres interne godkendelsesprocedurer er afsluttet.

Artikel 6

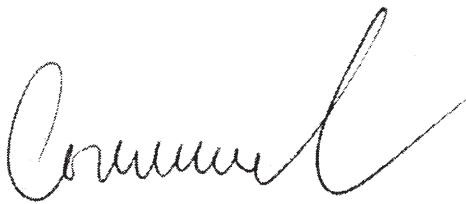
Denne protokol kan ændres ved afgørelse truffet af associeringsrådet.

Hecho en Bruselas, el quince de enero de dos mil cuatro.
 Udfærdiget i Bruxelles den femtende januar to tusind og fire.
 Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Januar zweitausendundvier.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαπέντε Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
 Done at Brussels on the fifteenth day of January in the year two thousand and four.
 Fait à Bruxelles, le quinze janvier deux mille quatre.
 Fatto a Bruxelles, addì quindici gennaio duemilaquattro.
 Gedaan te Brussel, de vijftiende januari tweeduizendvier.
 Feito em Bruxelas, em quinze de Janeiro de dois mil e quatro.
 Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaneljä.
 Som skedde i Bryssel den femtonde januari tjugohundrafyra.
 Încheiat la Bruxelles, în ziua de cincisprezece ianuarie, anul două mii patru.

Por la Comunidad Europea
 På Det Europæiske Fællesskabs vegne
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 Pentru Comunitatea europeană



Por Rumania
På Rumæniens vegne
Für Rumänien
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Voor Roemenië
Pela Roménia
Romanian puolesta
På Rumäniens vägnar
Pentru România

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'Corneliu' or similar. The signature is written in a cursive, flowing style.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 28. januar 2004

om ændring af bilag C til Rådets direktiv 92/51/EØF om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerende af direktiv 89/48/EØF

(meddelt under nummer K(2003) 5381)

(EØS-relevant tekst)

(2004/108/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 92/51/EØF af 18. juni 1992 om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerende af direktiv 89/48/EØF⁽¹⁾, særlig artikel 15,

under henvisning til de af Tyskland, Italien, Østrig og Det Forenede Kongerige indgivne anmodninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Tyskland, Italien, Østrig og Det Forenede Kongerige har indgivet begrundede anmodninger om ændring af bilag C til direktiv 92/51/EØF.
- (2) Tyskland har anmodet om, at den faglige titel ergoterapeut (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)) suppleres med den faglige titel ergoterapeut (Ergotherapeut(in)). Med ændringen af lov om ergoterapi (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeutengesetz) af 25. maj 1976 i affattelsen af 8. marts 1994, som trådte i kraft den 1. januar 1999, blev der indført den faglige titel ergoterapeut (Ergotherapeut(in)) ved siden af den eksisterende titel.
- (3) Italien har anmodet om, at titlen fodterapeut (podologo) fjernes, idet der i det ministerielle dekret (Decreto ministeriale) nr. 666 af 14. september 1994 fastsættes bestemmelser om de faglige kvalifikationer for fodterapeuter, og det heri bestemmes, at det relevante eksamensbevis, som kræver tre års studier, skal udgøre den obligatoriske uddannelse for dette erhverv. Med dette dekrets ikrafttræden falder erhvervet fodterapeut ind under anvendelsesområdet for Rådets direktiv 89/48/EØF af 21. december 1988 om indførelse af en generel ordning for gensidig anerkendelse af eksamensbeviser for erhvervskompetencegivende videregående uddannelser af mindst tre års varighed⁽²⁾.

- (4) Østrig har anmodet om, at der indsættes to nye erhverv på bogholderiområdet: bogholder (gewerblicher Buchhalter) i overensstemmelse med lov om handel, håndværk og industri (Gewerbeordnung) fra 1994 og selvstændig bogholder (selbstständiger Buchhalter) i overensstemmelse med lov om revisorvirksomhed (Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe) fra 1999. Uddannelsesprogrammerne er indsendt. Under hensyn til disse personers specialiseringsgrad og omfanget af deres ansvar bør uddannelsen betragtes som svarende til en uddannelse, der afsluttes med et eksamensbevis.

- (5) Østrig har anmodet om, at reklameagenturvirksomhed udgår af bilag C i forbindelse med fornyelse af loven om erhvervsmæssig virksomhed fra 1997, BGB1. I nr. 63/1997 (Gewerbeordnungsnovelle 1997, BGB1. I nr. 63/1997), idet denne form for virksomhed ikke længere er lovreguleret.

- (6) Det Forenede Kongerige har anmodet om, at erhvervet som registreret veterinærsygeplejerske (listed veterinary nurse) indsættes som »National Vocational Qualification« (NVQ) på niveau 3 i Det Forenede Kongerige som følge af ændringer i Det Forenede Kongeriges krav om erhvervsuddannelse i dette erhverv. »Royal College of Veterinary Surgeons« er af »Qualifications and Curriculum Authority« (QCA) blevet godkendt som det organ, der udsteder dette eksamensbevis. Bilag C til direktiv 92/51/EØF omfatter allerede NVQ-uddannelser på dette niveau.

- (7) Direktiv 92/51/EØF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

- (8) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det i henhold til artikel 15 i direktiv 92/51/EØF nedsatte udvalg —

⁽¹⁾ EFT L 209 af 24.7.1992, s. 25. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 (EFT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 19 af 24.1.1989, s. 16. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/19/EF (EFT L 206 af 31.7.2001, s. 1).

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bilag C til direktiv 92/51/EØF ændres som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. januar 2004.

På Kommissionens vegne
Frederik BOLKESTEIN
Medlem af Kommissionen

BILAG

I bilag C til direktiv 92/51/EØF foretages følgende ændringer:

- 1) I afsnit 1 »De paramedicinske og socialpædagogiske uddannelser« foretages følgende ændringer:
 - a) Under overskriften »I Tyskland« affattes leddet »ergoterapeut (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in))« således: »ergoterapeut (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)/Ergotherapeut(in))«.
 - b) Under overskriften »I Italien« udgår leddet »fodterapeut (podologo)«.
- 2) I afsnit 4 »Tekniske erhverv« foretages under overskriften »I Østrig« følgende ændringer:
 - a) Følgende led indsættes:
 - i) »bogholder (gewerbliche(r) Buchhalter(in))« i overensstemmelse med Gewerbeordnung (lov om handel, håndværk og industri) fra 1994
 - ii) »selvstændig bogholder (selbstständige(r) Buchhalter(in))« i overensstemmelse med Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe (lov om revisorvirksomhed) fra 1999.
 - b) Leddet »reklameagentur (Werbeagentur)« udgår.
- 3) I afsnit 5 »Uddannelser i Det Forenede Kongerige, der er godkendt som National Vocational Qualifications eller som Scottish Vocational Qualifications« indsættes under »Følgende uddannelser« følgende led:

»— veterinærpsygeplejerske (listed veterinary nurse)«.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. januar 2004

om ændring af beslutning 95/328/EF om sundhedscertifikatet for fiskerivarer fra tredjelande, der endnu ikke er omfattet af en særlig beslutning

(meddelt under nummer K(2004) 129)

(EØS-relevant tekst)

(2004/109/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer ⁽¹⁾, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens beslutning 95/328/EF af 25. juli 1995 om sundhedscertifikatet for fiskerivarer fra tredjelande, der endnu ikke er omfattet af en særlig beslutning ⁽²⁾, er gyldig indtil den 31. december 2003.
- (2) Ved Kommissionens beslutning 97/296/EF ⁽³⁾ blev der opstillet en liste over tredjelande, hvorfra indførsel af fiskerivarer til konsum er tilladt. I listens del II er opført de tredjelande, der endnu ikke er omfattet af en særlig beslutning, men som opfylder kravene i artikel 2, stk. 2, i Rådets beslutning 95/408/EF ⁽⁴⁾. I henhold til beslutning 95/408/EF er denne liste gyldig indtil den 31. december 2005.
- (3) Gyldighedsperioden for beslutning 95/328/EF bør være den samme som gyldighedsperioden for den foreløbige liste i beslutning 97/296/EF.

(4) Beslutning 95/328/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I artikel 4 i beslutning 95/328/EF ændres »31. december 2003« til »31. december 2005«.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. januar 2004.

På Kommissionens vegne
David BYRNE
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 191 af 12.8.1995, s. 32. Senest ændret ved beslutning 2001/67/EF (EFT L 22 af 24.1.2001, s. 41).

⁽³⁾ EFT L 122 af 14.5.1997, s. 21. Senest ændret ved beslutning 2004/36/EF (EUT L 8 af 14.1.2004, s. 8).

⁽⁴⁾ EFT L 243 af 11.10.1995, s. 17. Senest ændret ved beslutning 2003/912/EF (EUT L 345 af 31.12.2003, s. 112).

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. januar 2004

om foranstaltninger til vurdering af den resterende BSE-risiko i en række kvægprodukter og om EF-tilskud til foranstaltninger til vurdering af den resterende BSE-risiko i en række kvægprodukter

(meddelt under nummer K(2004) 132)

(2004/110/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet ⁽¹⁾, særlig artikel 19 og 20, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til beslutning 90/424/EØF skal Fællesskabet iværksætte de videnskabelige foranstaltninger, der er nødvendige for at udvikle EF-veterinærbestemmelserne.
- (2) Der gennemføres for øjeblikket en kvantitativ vurdering af den resterende BSE-risiko i gelatine, talg og dicalciumphosphat fra kvægknogler, talg fra fedtvæv og talg fra afsmeltede blandinger af væv. Metodologien i forbindelse med vurderingen blev vedtaget af den tidligere Videnskabelige Styringskomité på mødet den 12.-13. september 2002.
- (3) Der er behov for, at det igangværende arbejde vedrørende vurdering af den resterende BSE-risiko ajourføres på baggrund af nye videnskabelige oplysninger.
- (4) Krydskontaminering forårsaget af foder, der indeholder animalske proteiner, og som er bestemt til andre dyr end drøvtyggere, anses for at være den vigtigste resterende kilde til BSE-infektion, efter at foderforbuddet vedrørende drøvtyggere blev indført i 1994. I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 999/2001 af 22. maj 2001 om fastsættelse af regler for forebyggelse af, kontrol med og udryddelse af visse transmissible spongiforme encephalopatiser ⁽²⁾ er det forbudt at fodre husdyr med animalsk protein, bortset fra bestemte animalske proteiner (det såkaldt »udvidede foderforbud«). På trods af det udvidede foderforbud påvises der i et begrænset antal foderstofprøver meget små mængder animalske proteiner.
- (5) Det er derfor nødvendigt at udvide den eksisterende risikovurdering til en vurdering af risikoen ved foder, der indeholder begrænsede mængder kød- og benmel. Ved

denne udvidelse kan der endvidere ses nærmere på variationer i den resterende risiko forårsaget af forekomst af rygsøjle afhængigt af dyrenes alder.

- (6) De foranstaltninger, der er omhandlet i denne beslutning, er nødvendige med henblik på at udvikle Fællesskabets veterinærlovgivning, og der bør derfor kunne ydes EF-tilskud til dem.
- (7) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Kommissionen sikrer, at det igangværende videnskabelige arbejde vedrørende en kvantitativ vurdering af den resterende BSE-risiko ajourføres på baggrund af nye videnskabelige oplysninger, og den sikrer navnlig, at vurderingen også omfatter resterende BSE-risiko ved foder, der indeholder små mængder kød- og benmel.

Kommissionen aflægger rapport til Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed om resultatet af risikovurderingen.

Artikel 2

1. Ved gennemførelsen af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 1, tager Kommissionen udgangspunkt i den metodologi, der blev anbefalet af den tidligere Videnskabelige Styringskomité på mødet den 12.-13. september 2002.

Kommissionen anmoder om nødvendigt Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet (»autoriteten«) om at tilvejebringe opdateringer vedrørende risikovurderingsmetodologien.

2. Kommissionen opfordrer autoriteten til at yde teknisk bistand og til at afgive udtalelse om den rapport, der er omhandlet i artikel 1.

⁽¹⁾ EFT L 224 af 18.8.1990, s. 19. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 147 af 31.5.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1915/2003 (EUT L 283 af 31.10.2003, s. 29).

Artikel 3

EF-tilskuddet til de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 1, udgør højst 50 000 EUR.

Artikel 4

Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2004.

Artikel 5

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. januar 2004.

På Kommissionens vegne
David BYRNE
Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. januar 2004

om gennemførelse i 2004 af undersøgelser for aviær influenza hos fjerkræ og vilde fugle i medlemsstaterne

(meddelt under nummer K(2004) 134)

(2004/111/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet ⁽¹⁾, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådets direktiv 92/40/EØF af 19. maj 1992 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af aviær influenza ⁽²⁾ foreskriver ikke regelmæssig overvågning af fjerkræflokke og vilde fugle for at påvise eventuel sygdom hos disse dyr.

(2) Erfaringen viser, at visse stammer af aviær influenza-virus, som ikke for øjeblikket er omfattet af bekæmpelsesforanstaltninger i henhold til direktivet, kan mutere til højpatogene stammer efter at have cirkuleret i fjerkræpopulationen i et stykke tid.

(3) Dette kan forårsage høj dødelighed blandt fjerkræ og store økonomiske tab for fjerkræsektoren, men både dødelighed og tab kan reduceres, hvis der indføres et screeningsystem i medlemsstaterne, så forekomsten af sådanne forløbere for patogene stammer kan påvises tidligere og bekæmpes.

(4) Den Videnskabelige Komité for Dyrers Sundhed og Trivsel har afgivet udtalelse om definitionen af aviær influenza og om brugen af vaccination mod aviær influenza. I den pågældende rapport henstiller komitéen, at definitionen af aviær influenza ændres, så den kommer til at dække flere stammer af aviær influenzavirus, som bør være omfattet af udryddelsesforanstaltninger. Endvidere bør der gennemføres undersøgelser for at bestemme prævalensen af disse stammer i forskellige fjerkræpopulationer. Det skulle give mulighed for at anslå udgifterne til de ændrede sygdomsbekæmpelsesforanstaltninger.

(5) I november 2001 arrangerede Kommissionen et symposium om beredskabet i forbindelse med influenzapandemier hos mennesker. Det blev understreget, at der bør

gennemføres undersøgelser af forskellige dyrepopulationer for bedre at kunne bedømme den zoonotiske effekt af sådanne infektioner.

(6) Både det zoonotiske aspekt og konsekvenserne for dyresundheden understreger behovet for undersøgelser for influenza i dyrepopulationer.

(7) Alle medlemsstater har i 2002-2003 gennemført undersøgelser for aviær influenza hos fjerkræ, og størstedelen af landene har også foretaget en screening hos vilde fugle i overensstemmelse med Kommissionens beslutning 2002/649/EF ⁽³⁾.

(8) De enkelte programmer samt Fællesskabets tilskud hertil blev godkendt ved Kommissionens beslutning 2002/673/EF ⁽⁴⁾.

(9) Undersøgelserne har i flere medlemsstater påvist aviær influenza-vira af undertyperne H5 og H7 hos fjerkræ. Selvom den nuværende prævalens af aviær influenza-vira kan betegnes som forholdsvis lav, kan det konkluderes, at det er vigtigt at følge op på disse positive resultater og fortsætte overvågningsarbejdet i 2004 med henblik på at opnå en større indsigt i epidemiologien vedrørende aviær influenza-vira.

(10) Medlemsstaterne bør forelægge Kommissionen deres programmer til godkendelse for at få et finansielt tilskud fra EF.

(11) I henhold til artikel 32 i tiltrædelsestraktaten af 2003 skal de nye medlemsstater behandles på samme måde som de nuværende medlemsstater hvad angår veterinærudgifter.

(12) Der kan dog ikke indgås finansielle forpligtelser for nogen af de berørte programmer, før den pågældende nye medlemsstat er tiltrådt. Dertil kommer, at der også via andre EF-instrumenter kan gives tilskud til udryddelse af visse sygdomme i de tiltrædende lande.

(13) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

⁽¹⁾ EFT L 224 af 18.8.1990, s. 19. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 167 af 22.6.1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 213 af 9.8.2002, s. 38.

⁽⁴⁾ EFT L 228 af 24.8.2002, s. 27. Ændret ved beslutning 2003/21/EF (EFT L 8 af 14.1.2003, s. 37).

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De enkelte medlemsstater forelægger senest den 15. marts 2004 Kommissionen et program til godkendelse, der vedrører gennemførelse af undersøgelser for aviær influenza hos fjerkræ og vilde fugle.

Artikel 2

EF yder et finansielt tilskud til de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 1, på 50 % af medlemsstaternes udgifter til prøvetagning og analyse af prøver, dog højst 600 000 EUR for alle medlemsstater under ét.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. januar 2004.

På Kommissionens vegne
David BYRNE
Medlem af Kommissionen

RÅDET OG KOMMISSIONEN

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE af 22. december 2003

om undertegnelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side

(2004/112/EF, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

Artikel 1

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabernes vegne forhandlet en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Det Schweiziske Forbund.
- (2) Aftalen blev parferet af parternes repræsentanter den 5. september 2003.
- (3) Aftalen bør undertegnes på Fællesskabernes vegne med forbehold af senere indgåelse.
- (4) Med forbehold af gensidighed bør aftalen i overensstemmelse med aftalens artikel 14, stk. 2, finde midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2004, indtil de nødvendige procedurer for dens indgåelse er blevet afsluttet —

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side.

2. Formanden for Kommissionen bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side.

Artikel 2

Med forbehold af gensidighed finder aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2004, indtil de nødvendige procedurer for dens indgåelse er afsluttet.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 2003.

På Rådets vegne

A. MATTEOLI

Formand

På Kommissionens vegne

R. PRODI

Formand

AFTALE

om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION, som handler på vegne af Det Europæiske Fællesskab, og KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, (i det følgende benævnt »Kommissionen«), som handler på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab, tilsammen benævnt »Fællesskaberne«,

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUNDSRÅD, der handler på vegne af Det Schweiziske Forbund, i det følgende benævnt »Schweiz«,

på den anden side,

under ét i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

De nære forbindelser mellem Schweiz og Fællesskaberne er til fordel for parterne

videnskabelig og teknologisk forskning har stor betydning for Fællesskaberne og Schweiz, og parterne har gensidig interesse i at samarbejde på dette område for at udnytte ressourcerne bedre og undgå unødige overlapninger

Schweiz og Fællesskaberne gennemfører forskningsprogrammer på områder af fælles interesse

Fællesskaberne og Schweiz har interesse i at samarbejde om disse programmer til parternes gensidige fordel

det er i parternes interesse at tilskynde til, at forskningsenheder i Fællesskaberne får adgang til forsknings- og teknologisk udviklingsaktiviteter i Schweiz, på den ene side, og at forskningsenheder i Schweiz får adgang til De Europæiske Fællesskabers rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling på den anden side

Det Europæiske Atomenergifællesskab og Schweiz indgik i 1978 en samarbejdsaftale på området kontrolleret termionuklear fusion og plasmafysik, i det følgende benævnt »fusionsaftalen«

parterne indgik den 8. januar 1986 en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987 (i det følgende benævnt »rammeaftalen«)

artikel 6 i rammeaftalen fastsætter, at samarbejdet i henhold til rammeaftalen skal gennemføres på grundlag af hensigtsmæssige aftaler

Fællesskaberne og Schweiz undertegnede den 21. juni 1999 en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde ⁽¹⁾, der udløb den 31. december 2002

den nævnte aftales artikel 9, stk. 2, fastsætter fornyelse af aftalen med henblik på deltagelse i nye flerårige rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling på betingelser, der fastsættes ved fælles overenskomst

Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2002-2006) (i det følgende benævnt »det sjette rammeprogram EF«) blev vedtaget ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF ⁽²⁾ og ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002 ⁽³⁾ samt ved Rådets beslutning 2002/834/EF ⁽⁴⁾, 2002/835/EF ⁽⁵⁾ og 2002/836/EF ⁽⁶⁾, og Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) sjette rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område, som også bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum (2002-2006), blev vedtaget ved Rådets afgørelse 2002/668/Euratom ⁽⁷⁾, Rådets forordning (Euratom) nr. 2322/2002 ⁽⁸⁾ og Rådets beslutning 2002/837/Euratom ⁽⁹⁾ og 2002/838/Euratom ⁽¹⁰⁾ (herefter under et benævnt »de sjette rammeprogrammer EF og Euratom«)

⁽¹⁾ EFT L 114 af 30.4.2002, s. 468.

⁽²⁾ EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

⁽⁴⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 44.

⁽⁶⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 60.

⁽⁷⁾ EFT L 232 af 29.8.2002, s. 34.

⁽⁸⁾ EFT L 355 af 30.12.2002, s. 35.

⁽⁹⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 74.

⁽¹⁰⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 86.

denne aftale og aktiviteter i medfør af aftalen berører på ingen måde medlemsstaternes beføjelser til at gennemføre bilaterale aktiviteter sammen med Schweiz inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling og, efter omstændighederne, og til at indgå aftaler herom, jf. dog de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af Fællesskaberne —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Genstand

1. Schweiz deltager i gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom i deres helhed på de betingelser og vilkår, der er fastlagt i denne aftale, uden at dette berører bestemmelserne i fusionsaftalen. Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz kan deltage i alle særprogrammerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom.

2. Schweiziske retlige enheder kan deltage i alle aktiviteter i Fællesskabernes Fælles Forskningscenter, for så vidt en sådan deltagelse ikke er omfattet af stk. 1.

3. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, herunder Det Fælles Forskningscenter, kan deltage i forskningsprogrammer og/eller -projekter i Schweiz inden for emner, der svarer til emnerne for programmerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom.

4. Ved »retlig enhed« forstår i denne aftale enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller fællesskabsretten, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder. Sådanne enheder omfatter bl.a. universiteter, forskningsorganer, industrivirksomheder — herunder små og mellemstore virksomheder — og fysiske personer.

Artikel 2

Samarbejdsformer og -virkemidler

Samarbejdet omfatter følgende:

1) Deltagelse af retlige enheder hjemmehørende i Schweiz i alle særprogrammer under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom på de betingelser og vilkår, der er fastsat i reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse både i Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration og i Det Europæiske Atomenergifællesskabs indsats inden for forskning og uddannelse.

Schweiz tages i betragtning på linje med EU's medlemsstater, for så vidt angår alle indirekte aktioner under det sjette rammeprogram EF, der iværksættes på grundlag af artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, forudsat at mindst to medlemsstater eller associerede kandidatlande deltager i denne indirekte aktion.

2) Schweiz' finansielle bidrag til programbudgetterne for gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom som omhandlet i artikel 5, stk. 2.

3) Deltagelse af retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, der er vedtaget af Forbundsrådet om emner, der svarer til emnerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, på de betingelser og vilkår, der er fastlagt i de respektive schweiziske bestemmelser, og efter samtykke fra partnerne i det specifikke projekt og det tilsvarende schweiziske programs ledelse. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, der deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, afholder deres egne omkostninger, herunder deres forholdsmæssige del af omkostningerne til de pågældende projekters administration og generelle ledelse.

4) Ud over den regelmæssige oversendelse af information og dokumentation vedrørende gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom og de schweiziske programmer og/eller projekter kan samarbejdet omfatte følgende:

a) jævnlig udveksling af synspunkter om retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Schweiz og Fællesskaberne

b) udveksling af synspunkter om fremtidsudsigterne for og videreudviklingen af samarbejdet

c) hurtig udveksling af information om gennemførelsen af forskningsprogrammer og -projekter i Schweiz og Fællesskaberne og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale

d) fælles møder

e) besøg og udveksling af forskningsmedarbejdere, ingeniører og teknikere

f) jævnlige og vedvarende kontakter mellem program- eller projektledere fra Schweiz og Fællesskaberne og

g) ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops.

Artikel 3

Tilpasning

Samarbejdet kan tilpasses og udbygges på et hvilket som helst tidspunkt efter fælles overenskomst mellem parterne.

Artikel 4

Rettigheder og pligter i tilslutning til intellektuel ejendomsret

1. Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, som deltager i Fællesskabernes forskningsprogrammer, har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, jf. dog bilag A og gældende lovgivning. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på forskningsresultater af projekter, der er påbegyndt inden denne aftales ikrafttræden.

2. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, som deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter som omhandlet i artikel 2, nr. 3), har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, jf. dog bilag A og gældende lovgivning.

Artikel 5

Finansielle bestemmelser

1. Schweiz betaler ikke noget bidrag i forbindelse med forpligtelser, som Fællesskaberne har indgået inden aftalens ikrafttræden — samt de dermed forbundne betalinger. Schweiz' finansielle bidrag i forbindelse med dets deltagelse i gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom fastsættes i forhold til og som tillæg til det beløb, der hvert år er til rådighed på Den Europæiske Unions almindelige budget til forpligtelsesbevillinger til dækning af Kommissionens finansielle forpligtelser i tilslutning til enhver form for arbejde, der er nødvendigt for gennemførelse og forvaltning af de programmer og aktiviteter, der er omfattet af denne aftale.

2. Den proportionalitetsfaktor, der danner grundlag for Schweiz' bidrag til de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, men ikke fusionsprogrammet, fremkommer ved at udregne forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt, angivet i markedspriser, og summen af Den Europæiske Unions medlemsstaters bruttonationalprodukter, angivet i markedspriser. Det schweiziske bidrag til fusionsprogrammet beregnes fortsat på basis af den relevante aftale.

Dette forhold udregnes på grundlag af Eurostats seneste statistiske oplysninger vedrørende samme år, der er til rådighed på det tidspunkt, hvor det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget offentliggøres.

3. Betingelserne for Schweiz' finansielle bidrag er fastlagt i bilag B.

Artikel 6

Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne

1. »Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne«, der er nedsat ved rammeaftalen, overvåger og vurderer denne aftale og påser, at den gennemføres på tilfredsstillende måde. Alle spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen eller fortolkningen af denne aftale indbringes for udvalget.

2. Udvalget kan beslutte at ændre henvisningerne til de fællesskabsretsakter, der er anført i bilag C.

Artikel 7

Deltagelse

1. Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 4, har retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, som deltager i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, samme kontraktlige rettigheder og forpligtelser som retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne.

2. Vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under Fællesskabernes programmer er de samme for retlige enheder hjemmehørende i Schweiz som for retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne.

3. Når der udvælges bedømmere og uafhængige eksperter til Fællesskabernes programmer for forskning og teknologisk udvikling, tages et passende antal schweiziske eksperter i betragtning.

4. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne kan deltage på samme vilkår og betingelser som schweiziske projektpartnere i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter som omhandlet i artikel 2, stk. 3, jf. dog artikel 1, stk. 3, artikel 2, nr. 3) og artikel 4, stk. 2, og bestående retsfor skrifter og administrative bestemmelser. De schweiziske myndigheder kan gøre deltagelse af en eller flere retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne i et projekt betinget af, at mindst én schweizisk enhed deltager heri samtidig.

Artikel 8

Mobilitet

Hver af parterne forpligter sig til i overensstemmelse med bestående regler og gældende aftaler at tillade indrejse og ophold af forskere, der i Schweiz og Fællesskaberne deltager i de af denne aftale omfattede aktiviteter, og som — for så vidt det er nødvendigt for gennemførelsen af den pågældende aktivitet — er ledsaget af et begrænset antal medlemmer af deres forskningspersonale.

Artikel 9

Revision og fremtidigt samarbejde

1. Skulle Fællesskaberne revidere eller udvide deres forskningsprogrammer, kan denne aftale revideres eller udvides på betingelser, der vedtages ved fælles overenskomst. Parterne udveksler på forhånd oplysninger og synspunkter om alle sådanne revisioner eller udvidelser samt om alle andre anliggender, der direkte eller indirekte påvirker Schweiz' samarbejde inden for de områder, som er omfattet af de sytten rammeprogrammer EF og Euratom. Schweiz underrettes om det præcise indhold af de reviderede eller udvidede programmer senest to uger efter, at de er vedtaget af Fællesskaberne. I tilfælde af revision eller udvidelse af forskningsprogrammerne kan Schweiz opsiges denne aftale med seks måneders varsel. Et sådant varsel eller oplysning om, at denne aftales agtes opsagt eller udvidet, gives inden tre måneder efter, at Fællesskaberne har truffet afgørelse herom.

2. Vedtager Fællesskaberne nye flerårige rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling, kan denne aftale fornys eller genforhandles efter fælles overenskomst mellem parterne. De kontraherende parter udveksler i Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne oplysninger og synspunkter om forbedringerne til sådanne programmer eller andre igangværende eller fremtidige forskningsaktiviteter.

Artikel 10

Forbindelse med andre internationale aftaler

Denne aftales bestemmelser berører ikke fordele i henhold til andre internationale aftaler, der er bindende for en af parterne, og i henhold til hvilke fordelene heraf alene forbeholdes retlige enheder hjemmehørende på den pågældende parts område.

Artikel 11

Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i disse traktater, og på den anden side for Schweiz' område.

Artikel 12

Bilag

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 13

Ændringer og opsigelse

1. Denne aftale indgås for en periode, der svarer til løbetiden for de sytten rammeprogrammer EF og Euratom.

2. Aftalen kan kun ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne. Proceduren for ændringernes ikrafttrædelse er den samme som den, der gælder for denne aftale.

3. Hver part kan når som helst opsiges aftalen med seks måneders skriftligt varsel.

4. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen og/eller ved udløbet af aftalen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i aftalen. Parterne træffer ved fælles overenskomst afgørelse om alle andre eventuelle følger af opsigelsen.

Artikel 14

Ikrafttræden og midlertidig anvendelse

1. Denne aftale ratificeres eller indgås af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft på dagen for den sidste meddelelse om, at de nødvendige procedurer til dette formål er gennemført, og den får virkning fra den 1. januar 2004.

2. Hvis procedurerne for ratifikation eller indgåelse af den undertegnede aftale ikke afsluttes i 2003, anvender parterne denne aftale midlertidigt fra den 1. januar 2004 og indtil dens ikrafttrædelse.

Det aftales hermed, at følgende gælder, hvis den ene part meddeler den anden, at den ikke indgår aftalen:

— Fællesskaberne tilbagebetaler Schweiz dets bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget, jf. artikel 2, nr. 2).

— Fra denne tilbagebetaling fradrager Fællesskaberne dog midler, som Fællesskaberne har bevilget med henblik på schweiziske retlige enheders deltagelse i indirekte aktioner, herunder de i artikel 2, nr. 1), omhandlede tilbagebetalinger.

— Projekter og aktiviteter, der er iværksat under den midlertidige anvendelse af aftalen, og som stadig løber, når ovennævnte meddelelse indtræffer, videreføres på denne aftales vilkår, indtil de er fuldført.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de enero de dos mil cuatro.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende januar to tusind og fire.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Januar zweitausendundvier.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
Done at Brussels on the sixteenth day of January in the year two thousand and four.
Fait à Bruxelles, le seize janvier deux mille quatre.
Fatto a Bruxelles, addì sedici gennaio duemilaquattro.
Gedaan te Brussel, de zestiende januari tweeduizendvier.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Janeiro de dois mil e quatro.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä tammikuuta vuonna kakstituhattaneljä.
Som skedde i Bryssel den sextonde januari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Euroopan atomienergiayhteisön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



BILAG A

PRINCIPPER FOR TILDELING AF INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

I. ANVENDELSESOMRÅDE

I denne aftale gælder den definition på »intellektuel ejendomsret«, som findes i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret, undertegnet i Stockholm den 14. juli 1967.

Ved »viden« forstås i denne aftale resultater, herunder informationer, uanset om de kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til sådanne informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af design, plantesorter, supplerende beskyttelsescertifikater eller tilsvarende former for beskyttelse.

II. INTELLEKTUEL EJENDOM TILHØRENDE PARTERNES RETLIGE ENHEDER

1. Hver part sikrer, at retlige enheder, der er hjemmehørende hos den anden part og deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, får intellektuelle ejendomsrettigheder og beslægtede rettigheder og forpligtelser, der opstår som følge af en sådan deltagelse, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder TRIPs-aftalen (aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der forvaltes af Verdenshandelsorganisationen) samt Bernerkonventionen (Paris-akten 1971) og Pariskonventionen (Stockholm-akten 1967).
2. Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, der deltager i en indirekte aktion under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, får i overensstemmelse med punkt 1 rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret på de vilkår, der er fastlagt i forordning (EF) nr. 2321/2002, i forordning (Euratom) nr. 2322/2002 og i den kontrakt, der indgås med Fællesskaberne på dette grundlag.

Når Schweiz deltager i en indirekte aktion under EF's sjette rammeprogram, som gennemføres i medfør af artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, får Schweiz i overensstemmelse med punkt 1 de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som de deltagende medlemsstater som fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets relevante beslutning og i den på dette grundlag indgåede kontrakt med Det Europæiske Fællesskab.

3. Retlige enheder hjemmehørende i en EU-medlemsstat, der deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, får i overensstemmelse med punkt 1 samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, der deltager i sådanne forskningsprogrammer eller -projekter.

III. PARTERNES INTELLEKTUELLE EJENDOMSRET

1. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til denne aftales artikel 2, nr. 4):
 - a) Ejendomsretten til viden tilfalder den part, der frembringer den pågældende viden. Når hver parts andel af arbejdet ikke kan fastslås, tilfalder ejendomsretten parterne i fællesskab.
 - b) Den part, der har ejendomsretten til viden, tildeler den anden part adgangsrret til denne viden med henblik på gennemførelse af aktiviteter som anført i denne aftales artikel 2, nr. 4). Adgangsrret til viden gives royaltyfrit.
2. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for videnskabelig litteratur, som parterne har frembragt:
 - a) I tilfælde, hvor en af parterne udgiver videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater i tidsskrifter, artikler, rapporter eller bøger, herunder videoer og edb-programmer på grundlag af og i relation til aktiviteter, der er udført i henhold til denne aftale, tildeles den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, tilpasse, formidle og offentligt distribuere sådanne værker.
 - b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der er omfattet af dette afsnit og skal distribueres offentligt, skal være forsynet med ophavsmandens (-mændenes) navn (navne), medmindre en ophavsmand udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.
3. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for ikke-frigivne informationer, som parterne råder over:
 - a) Når en part meddeler den anden part informationer vedrørende aktiviteter, der gennemføres som led i denne aftale, udpeger den de informationer, den ikke ønsker frigivet.
 - b) Den modtagende part kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til organer eller personer, som denne part har tilsyn med, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.

- c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivne informationer til rådighed, kan den modtagende part give sådanne informationer større udbredelse end tilladt efter litra b). Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale politik, love og bestemmelser.
- d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i dokumentform, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte aktioner, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt, jf. litra a).
- e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivne informationer, som de får stillet til rådighed i henhold til litra a) og d), beskyttes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i litra a) og d), giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.
-

BILAG B

FINANSIELLE BESTEMMELSER VEDRØRENDE SCHWEIZ' BIDRAG SOM OMHANDLET I ARTIKEL 5 I AFTALEN

I. FASTSÆTTELSE AF DET FINANSIELLE BIDRAG

1. Kommissionen underretter snarest muligt og senest den 1. september i hvert år Schweiz om følgende, ledsaget af det relevante baggrundsmateriale:
 - a) Forpligtelsesbevillingerne til de to rammeprogrammer, som opført i oversigten over udgifter i det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget.
 - b) Den anslåede størrelse af Schweiz' bidrag med henblik på dets deltagelse i de to rammeprogrammer, som opført i det foreløbige budgetforslag.

For at lette de interne budgetprocedurer fremlægger Kommissionen dog vejledende tal senest den 30. maj hvert år.
2. Så snart det almindelige budget er endeligt vedtaget, underretter Kommissionen Schweiz om ovennævnte beløb, som er opført i oversigten over udgifter, og som svarer til Schweiz' bidrag.

II. BETALINGSPROCEDURER

1. Kommissionen sender senest den 15. juni og den 15. november i hvert regnskabsår Schweiz en indkaldelse af midler på et beløb svarende til Schweiz' bidrag i henhold til denne aftale. Ifølge disse indkaldelser skal Schweiz betale:
 - seks tolvte dele af sit bidrag senest den 20. juli og
 - seks tolvte dele af sit bidrag senest den 15. december.

I det sidste år af de to rammeprogrammers løbetid skal Schweiz dog betale det fulde beløb af sit bidrag senest den 20. juli.

2. Schweiz' bidrag angives og betales i euro.
3. Schweiz indbetaler sit bidrag under denne aftale inden for fristerne i punkt 1. Hvis fristerne ikke overholdes, skal der betales renter svarende til en måneds-interbankrenten (IBOR) for euro, som anført på side 248 i »Telerate«. Denne sats forhøjes med 1,5 % for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats gælder for hele perioden efter betalingsfristens udløb. Dog skal der kun betales rente, hvis bidraget betales mere end 30 dage efter de fastlagte forfaldsdatoer, jf. punkt 1.
2. Schweiz' repræsentanternes og eksperternes rejseomkostninger i forbindelse med deltagelse i arbejdet i forskningsudvalgene og omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af de to rammeprogrammer refunderes af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for repræsentanter og eksperter fra Fællesskabernes medlemsstater.

III. GENNEMFØRELSE

1. Schweiz' finansielle bidrag til de to rammeprogrammer i overensstemmelse med aftalens artikel 5 kan normalt ikke ændres i det pågældende regnskabsår.
2. Som led i opgørelsen af indtægter og udgifter ved afslutningen af hvert regnskabsår (n) foretager Kommissionen en regulering af regnskaberne med hensyn til Schweiz' bidrag, idet der tages hensyn til ændringer, der har fundet sted, enten ved overførsler, bortfald, fremførsler eller ved tillægs- og ændringsbudgetter i løbet af regnskabsåret. Denne regulering finder sted, når den første rate for år n+1 betales. Den sidste regulering finder dog sted senest i juli i det fjerde år efter afslutningen af de to rammeprogrammer.

Schweiz' betalinger krediteres Fællesskabernes programmer som budgetindtægter, der opføres på den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i Den Europæiske Unions almindelige budget.

IV. OPLYSNING

1. Senest den 31. maj i hvert regnskabsår (n+1) udfærdiges og sendes til Schweiz' orientering oversigten over bevilninger til de to rammeprogrammer vedrørende det foregående regnskabsår (n), opstillet på samme måde som Kommissionens regnskab over indtægter og udgifter.
2. Kommissionen meddeler Schweiz alle andre generelle finansielle data vedrørende gennemførelsen af de to rammeprogrammer, der stilles til rådighed for de associerede stater.

BILAG C

FINANSKONTROL VEDRØRENDE DE SCHWEIZISKE DELTAGERE I FÆLLESSKABERNES PROGRAMMER I HENHOLD TIL DENNE AFTALE

I. DIREKTE KOMMUNIKATION

Kommissionen kommunikerer direkte med de i Schweiz hjemmehørende deltagere i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom og med deres underkontrahenter. Disse personer kan sende alle informationer og relevante dokumenter, som de skal meddele i henhold til de instrumenter, der henvises til i denne aftale, og til de kontrakter, der er indgået i medfør af disse instrumenter, direkte til Kommissionen.

II. REVISIONER

1. I overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾ og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 ⁽²⁾ samt andre forskrifter, som denne aftale henviser til, kan der i kontrakter, der indgås med deltagere i programmet etableret i Schweiz fastsættes, at ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer til enhver tid kan foretage videnskabelige, finansielle, teknologiske og andre revisioner hos deltagerne eller deres underkontrahenter.
2. Ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer skal have passende adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter samt alle nødvendige informationer, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af disse revisioner. Denne adgangsret omhandles udtrykkeligt i de kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.
3. Den Europæiske Revisionsret har samme rettigheder som Kommissionen.
4. Revisionerne kan i overensstemmelse med bestemmelserne i de pågældende kontrakter finde sted efter udløbet af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom eller efter udløbet af denne aftale.
5. Den schweiziske forbundsfinanskontrol underrettes på forhånd om de revisioner, der gennemføres på schweizisk område. Denne underretning er ikke en retlig forudsætning for gennemførelsen af revisionerne.

III. KONTROL PÅ STEDET

1. Som led i denne aftale bemyndiges Kommissionen (OLAF) til i overensstemmelse med betingelserne og reglerne i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96 ⁽³⁾ at foretage kontrol og inspektion på stedet på schweizisk område.
2. Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med den schweiziske forbundsfinanskontrol eller andre kompetente schweiziske myndigheder, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand. Med henblik herpå kan de kompetente schweiziske myndigheder deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.
3. Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Kommissionen og disse i fællesskab.
4. Hvis deltagerne i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Kommissionens inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.
5. Kommissionen meddeler hurtigst muligt den schweiziske forbundsfinanskontrol alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som den har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Kommissionen skal under alle omstændigheder underrette ovennævnte myndighed om resultatet af kontrollen eller inspektionen.

IV. INFORMATION OG KONSULTATION

1. For at sikre, at dette bilag gennemføres korrekt, foretager de kompetente myndigheder i Schweiz og i Fællesskaberne jævnligt udveksling af oplysninger, og de iværksætter konsultationer, når den ene eller den anden af parterne anmoder herom.
2. De kompetente schweiziske myndigheder underretter straks Kommissionen om alle elementer, de får kendskab til, som kan give formodning om eventuelle uregelmæssigheder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

V. TAVSHEDSPLIGT

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er, uanset formen, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har efter den schweiziske lovgivning og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller i Schweiz i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

VI. ADMINISTRATIVE FORANSTALTNINGER OG SANKTIONER

Uden at det berører anvendelsen af den schweiziske strafferet kan Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 samt Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser ⁽¹⁾.

VII. INDDRIVELSE OG TVANGSFULDBYRDELSE

Kommissionens beslutninger, der vedtages i henhold til det sjette rammeprogram EF som led i anvendelsen af denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Fuldbyrdelsespåtegning skal efter en prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældendes fuldbyrdelsesgrundlag, påføres af den myndighed, som den schweiziske regering har udpeget og anmeldt for Kommissionen. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter de schweiziske retsplejeregler. Lovligheden af den beslutning, der udgør fuldbyrdelsesgrundlaget, er underlagt De Europæiske Fællesskabers Domstols kontrol.

Afgørelser, der træffes af De Europæiske Fællesskabers Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse i en kontrakt vedrørende de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, kan tvangsfuldbyrdes på samme betingelser.

⁽¹⁾ EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.